



SABELA CAL
(Isabel Cal Díaz)

- *Translation and transcreation expert: English to Spanish (Spain)*
- *Marketing/advertising, tech and business*
- *Nearly 20 years of translation experience, 14 as a full-time freelancer*

✉ info@sabelacal.com

I am a professional English-to-Spanish translator with a university degree in Translation and Interpreting.

From 2001 to 2005, I worked as an in-house translator for several companies. In 2005, I became a freelancer and have since done translation, adaptation and other linguistic work for a variety of clients.

During the years that I have been on my own, people have told me that I offer a rare combination of creativity, writing ability and professionalism.

// HOW I WORK

For each and every project I do, I strive for the following:

Targeted translations and a partnership approach to business

I know that different translations are needed for different purposes and will always try to work out with you what you are trying to achieve exactly.

Impeccable writing skills

I hold excellent writing above all else.

Integrity

I never miss deadlines and always try to gain a good understanding of my client's needs. I am also independent but never guess, so if something needs to be asked, I will always consult you first.

// EDUCATION

BA in Translation and Interpreting
University of Salamanca, Spain, 2000

Exchange student at the University of Westminster (London, UK) and the Johannes-Gutenberg Universität (Germersheim, Germany)

// MEMBERSHIPS

Member of ASETRAD (Spanish Association of Translators and Interpreters)

Associate of ITI (UK Institute of Translation and Interpreting)

// WORK EXPERIENCE

INDEPENDENT PROFESSIONAL
English > Spanish translation, transcreation and editing (marketing, advertising, tech and business) / 2005 - Ongoing

I have been working as a freelance translator since 2005.

During this time, I have been based in the UK (Shrewsbury, 2005 – 2009), Catalonia (Sant Cugat del Vallès, 2009 – 2013), Germany (Karlsruhe, 2013-2017) and Madrid (San Lorenzo de El Escorial, where I now live).

TECHNICAL LINGUIST AND LOCALISER
Citrix Systems / Chalfont St. Peter, UK / 2004–2005

TRANSLATOR AND SPANISH DEPARTMENT CO-ORDINATOR
SDL International / Sheffield, UK / 2007 - 2009

GAMES AND MULTIMEDIA TRANSLATOR
Pink Noise / Madrid, Spain / 2001 – 2002

// AREAS OF EXPERTISE

Creative translation (transcreation)

Adaptation of advertising campaigns and any kind of creative copy. Familiar with the luxury goods sector.

Marketing, PR and sales materials

Online and offline. Experience in long and short copy. Media types: B2B and B2C communications, direct mail, internal communications, web pages/websites, banners, eDMs and email campaigns, POS, presentations, press releases, newsletters, print/poster ads, sales/corporate brochures, video scripts, sales/corporate brochures, white papers, case studies, reports...

Information technology

Mainly marketing and documentation.
Very on top of the latest technology developments

Corporate communications

Newsletters, web content, corporate governance, codes of ethics, internal publications, e-learning and training material, etc.

Websites and general business translations

Travel, leisure and tourism

Please contact me to request more information or a free quote on your project.

info@sabelacal.com



Paseo de Miguel de Unamuno,
24, 2A. 28200. San Lorenzo
de El Escorial, Madrid, Spain.



info@sabelacal.com



+34 679148496



sabelacal.com
